

«Глобальный научный потенциал»
научно-практический журнал

№ 3(156) 2024

В ЭТОМ НОМЕРЕ:

Главный редактор

Скворцов Н.Г.

Редакционная коллегия:

- Скворцов Николай Генрихович
Воронкова Ольга Васильевна
Тютюнник Вячеслав Михайлович
Омар Ларук
Кузнецов Юрий Викторович
Малинина Татьяна Борисовна
Ляшенко Татьяна Васильевна
Бирженюк Григорий Михайлович
Серых Анна Борисовна
Чамсутдинов Наби Умматович
Осипенко Сергей Тихонович
Петренко Сергей Владимирович
Чукин Владимир Владимирович
У Сунцзе
Комарова Эмилия Павловна
Курочкина Анна Александровна
Морозова Марина Александровна
Гузикова Людмила Александровна
Лифинцева Алла Александровна
Попова Нина Васильевна
Тарандо Елена Евгеньевна

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
Общая педагогика, история педагогики и образования
Теория и методика обучения и воспитания
Физическая культура и профессиональная физическая подготовка
Теория и методика спорта
Оздоровительная и адаптивная физическая культура
Профессиональное образование
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
Русский язык
Языки народов зарубежных стран
Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика
Медиакоммуникации и журналистика
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ
Региональная и отраслевая экономика
Финансы и кредит
Менеджмент

Журнал
«Глобальный научный потенциал»
выходит 12 раз в год.

Журнал зарегистрирован Федеральной
службой по надзору за соблюдением
законодательства в сфере массовых
коммуникаций и охране культурного
наследия

Свидетельство ПИ
№ ФС77-44213.

Учредитель
МОО «Фонд развития науки
и культуры»

Журнал «Глобальный научный
потенциал» входит в перечень ВАК
ведущих рецензируемых научных
журналов и изданий, в которых должны
быть опубликованы основные научные
результаты диссертации на соискание
ученой степени доктора и кандидата
наук.

Главный редактор
Н.Г. Скворцов

Выпускающий редактор
Я. Кайвонен

Редактор иностранного
перевода
Н.А. Гунина

Инженер по компьютерному
макетированию
Я. Кайвонен

Адрес редакции:
г. Санкт-Петербург, ул. Шпалерная,
д. 13, к. 1

Телефон:
89627223300

E-mail:
nauka-bisnes@mail.ru

На сайте
<http://globaljournals.ru>
размещена полнотекстовая
версия журнала.

Информация об опубликованных
статьях регулярно предоставляется в
систему Российского индекса научного
цитирования
(договор № 2011/30-02).

Перепечатка статей возможна только с
разрешения редакции.

Мнение редакции может не совпадать с
мнением авторов.

Экспертный совет журнала

Скворцов Николай Генрихович – д.с.н., главный редактор, декан факультета социологии, профессор кафедры сравнительной социологии факультета социологии Санкт-Петербургского государственного университета; тел.: (8812)324-12-58; E-mail: n.skvortsov@spbu.ru.

Воронкова Ольга Васильевна – д.э.н., профессор, академик РАЕН, зам. главного редактора, председатель редколлегии; тел.: (8981)972-09-93; E-mail: nauka-bisnes@mail.ru.

Тютюнник Вячеслав Михайлович – д.т.н., к.х.н., профессор, академик РАЕН; директор Тамбовского филиала Московского государственного университета культуры и искусств, президент Международного Информационного Нобелевского Центра, тел.: (84752)50-46-00; E-mail: vmt@tmb.ru.

Омар Ларук – д.ф.н., доцент Национальной школы информатики и библиотек Университета Лиона; тел.: (8912)789-00-32; E-mail: omar.larouk@enssib.fr.

Кузнецов Юрий Викторович – д.э.н., профессор, заведующий кафедрой управления и планирования социально-экономических процессов Санкт-Петербургского государственного университета, Заслуженный работник высшей школы РФ, Почетный Президент Национальной Академии туризма; тел.: (8812)273-75-27; E-mail: tour@econ.pu.ru.

Малинина Татьяна Борисовна – д.социол.н., профессор кафедры социального анализа и математических методов в социологии Санкт-Петербургского государственного университета; тел.: 89219375891; E-mail: tatiana_malinina@mail.ru.

Ляшенко Татьяна Васильевна – д.п.н., декан факультета информационных технологий и медиадизайна Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств; тел.: (8812)952-57-81, (8812)312-10-78; E-mail: center@spbguki.ru, decanat@fitim.ru.

Бирженюк Григорий Михайлович – доктор культурологии, профессор, заведующий кафедрой социально-культурных технологий Санкт-Петербургского гуманитарного университета профсоюзов; тел.: (8812)740-38-42; E-mail: set47@mail.ru.

Серых Анна Борисовна – д.пед.н, д.псих.н., профессор, заведующая кафедрой специальных психолого-педагогических дисциплин Балтийского федерального университета имени И. Канта; тел.: 89114511091; E-mail: serykh@baltnet.ru.

Чамсутдинов Наби Уматович – д.м.н., профессор кафедры факультетской терапии Дагестанской государственной медицинской академии МЗ СР РФ, член-корреспондент РАЕН, заместитель Дагестанского отделения Российского Респираторного общества; тел.: 89604094661; E-mail: nauchdoc@rambler.ru.

Морозова М.В., Умарова Е.В., Чеботарева О.А. Лингводидактические методы тестирования освоения учащимися иностранных языков в техническом вузе	216
Сатретдинова А.Х. Виды и формы контроля устной речи на занятиях по русскому языку как иностранному.....	219
Умарова Е.В., Чеботарева О.А., Морозова М.В. Формирование коммуникативной компетентности студентов при обучении иностранному языку	222

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Русский язык

Болтнева В.О. Особенности работы с аудированием на занятиях по русскому языку как иностранному	225
Гущина К.Н., Матюшкова А.И. Специфика поэтики телесности в поэтическом дискурсе русских младосимволистов	228

Языки народов зарубежных стран

Сботова С.В., Стешина Е.Г., Милогаева О.С., Стешин К.М. Особенности когнитивного перевода экономических текстов с английского языка на русский	231
---	-----

Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Багирова К.Э. Специфика перевода правовых англоязычных терминов	234
Букина Т.В., Гимаева И.И., Хакимзянова Д.Ф. Перевод текстов индустрии гостеприимства с использованием искусственного интеллекта (ИИ).....	239
Дубинина Е.Ю. Установление лексических соответствий в процессе перевода усилительных наречий степени (на материале Национального корпуса русского языка)	242
Егорова Е.В., Рынкевич А.В. Типологические особенности средств вербализации современного англоязычного научно-образовательного дискурса	245
Маракушина Г.В., Ворохобин А.А. Процесс аббревиации в технических текстах.....	249
Попова (Ласковец) О.А., Матехина О.Г. Исследование конспекта лекции как поликодового текста.....	252
Резцова С.А., Смирнова Д.А. Особенности вертикального контекста в современной британской литературе: адекватность перевода	257

Медиакоммуникации и журналистика

Цзянь Чжен Освещение в СМИ китайско-российского сотрудничества в области здравоохранения	261
Ян Хуэйжу, Базанова А.Е. Конструирование образа «Одного пояса и одного пути» в российских медиа (по данным исследования материалов газеты «Коммерсантъ»)	265

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Региональная и отраслевая экономика

Бикезина Т.В., Семенова Ю.Е., Воронкова О.В., Панова А.Ю. Проблемы окупаемости инвестиций в цифровую трансформацию бизнеса.....	269
--	-----

ИССЛЕДОВАНИЕ КОНСПЕКТА ЛЕКЦИИ КАК ПОЛИКОДОВОГО ТЕКСТА

Ключевые слова: конспект; лекция; поликодовый текст; графическая фиксация лекции; свертывание информации; кодирование информации.

Аннотация: Целью исследования является анализ разнообразия приемов свертывания и способов кодирования лекционной информации у обучающихся. Гипотезой исследования стало предположение о том, что большое количество технических средств обучения и гаджетов у современных студентов приводит к сокращению мыслительных операций, направленных на переработку звучащей информации, и меньшему разнообразию графических способов фиксации лекции в форме поликодового конспекта. Авторы проводили исследование с помощью таких методов, как анализ научной литературы, наблюдение за учебным процессом, беседы с преподавателями, анкетирование обучающихся и анализ их конспектов, сравнение текста лекции с графическими записями, статистическая обработка результатов. В статье представлены результаты опроса обучающихся вуза различных специальностей и анализа конспектов как поликодовых текстов.

Обучающиеся вузов на современном этапе развития технологий имеют доступ к современным базам данных, электронным источникам, однако лекция остается одним из главных способов передачи учебной информации в высшей школе. Это могут быть как офлайн-лекции, так и онлайн-записи, суть остается та же: преподаватель, профессионал высокого класса, ученый, систематизирует необходимую информацию и передает ее последовательно и емко. Нередко лектор включает в свой монолог материал, еще не нашедший отражения в изданной учебной ли-

тературе: «Содержание многих учебников безнадежно устаревает. <...> Живое слово лектора воспринимается студентами лучше, чем учебник, и в конце лекции есть возможность задать вопросы, услышать на них ответы» [12, с. 96].

Для того чтобы использовать полученный материал в ходе текущего и итогового контроля, обучающимся необходимо графически фиксировать полученную информацию. Результатом этой сложной деятельности (слушание – отбор необходимых сведений с учетом индивидуальных знаний и потребностей – запись информации с помощью различных знаков) становится конспект. От качества конспекта лекции «зависит эффективность дальнейшего восприятия учебного материала, его запоминания и воспроизведения <...>, поэтому <...> слушателю важно успевать фиксировать ключевые сведения в виде графической записи, компактной и удобной для дальнейшего восприятия [7, с. 82].

Конспект представляет собой жанровую разновидность вторичных текстов, имеющую следующие характеристики.

1. По объему: краткий (только самый основной материал первоисточника); развернутый (запись дополнительной информации); смешанный (каждая часть конспекта может быть как краткой, так и развернутой).

2. По степени соответствия первоисточнику: выборочный (фиксация опорных слов, основных положений); сквозной (отражение фактологической последовательной цепочки действий); репродуктивный (фактически – стенограмма); творческий (включает мысли, примечания автора).

3. По каналу восприятия: восприятие аудиоинформации и информации, представленной визуально (в современных условиях преподаватель использует, помимо традиционных записей на доске, слайд-презентации, видеомате-

риалы и пр.).

4. По степени эквивалентности первоисточнику: интегральный (ключевые положения монологической речи преподавателя); селективный/тематический (запись только того материала, который соответствует интересам пишущего).

5. По языковому оформлению: плановый (наличие плана в начале конспекта, нумерация отдельных частей записи); цитатный (дословная запись лекции); текстуальный (запись цитируемых положений с логическими переходами); свободный (сочетает в себе все разновидности) [2; 5; 6; 10].

Для графической фиксации речи лектора обучающиеся используют разнообразные способы свертывания и кодирования информации. Свертывание представляет собой сложный процесс, основанный на таких речевых механизмах, как внутренняя речь, механизм эквивалентных замен и др., в ходе конспектирования речи лектора свертывание происходит путем перефразирования, использования контекста и макроконтекста [7, с. 89–90]. Другими словами, пишущий подыскивает фразы, эквивалентные сокращаемым, но более короткие по объему, «отбрасывает» слова и фразы-дубликаты, вводные конструкции и пр., не фиксирует сведения, которые ему уже известны. Звучащая информация, хотя и избыточна, является необратимой, поэтому одних способов свертывания информации пишущему недостаточно.

Для ускорения процесса графической фиксации обучающиеся используют способы кодирования (перевод языковых символов в символы других систем). Какие знаки они для этого используют? Анализ научной литературы (А.А. Волков, И.Е. Гельб, М.Я. Новикова, А. Соломоник и др.), студенческих конспективных записей на протяжении многих лет позволяет выделить следующие приемы кодирования информации.

1. Привычные знаки современного письма: буква алфавита (аббревиация, «буква в обертке», сокращение по начальным или начальным и конечным буквам, сокращения консонантного типа / удаление гласных, использование иноязычной лексики и др.); знаки диакритические, из различных наук, пунктуационные и полиграфические («!», «?», «+», «=», поля на странице и др.).

2. Базисные знаки разной степени аб-

страктности (рисунки, символы, схемы и др.). Данные способы кодирования отличаются высокой степенью мнемоничности, ведь пишущему нужно осмыслить информацию, придумать символический способ передачи. К тому же фрагмент конспекта с использованием необычных, «авторских» символов лучше запоминается на фоне «сплошной» лекционной записи.

3. Вспомогательные способы (цвет, особый шрифт и т.п.). Например, цвет обладает, по мнению Е.Е. Анисимовой, аттрактивной, смысловыделительной, экспрессивной и эстетической функциями, что также позволяет сделать конспективную запись мнемоничной [1, с. 59–62; 3; 4; 9; 11].

Таким образом, в лекционных записях используются коды разных семиотических систем, поэтому для конспекта наиболее приемлемым термином для обозначения является «поликодовый текст» [7, с. 85].

Насколько разнообразными являются поликодовые лекционные записи современных обучающихся? Авторы изучали конспекты, сравнивали с монологами лекторов, проводили статистическую обработку данных в 2004–2009 гг., каждый раз данные менялись. Исследовательский и педагогический опыт показывает, что обучающиеся используют разнообразные приемы, помогающие как быстро зафиксировать, так и запомнить учебный материал, что позволяет его качественно декодировать и развернуть в ходе промежуточной и итоговой аттестации. Однако за последние 15 лет картина изменилась, что, возможно, связано:

1) с появлением большого количества технических способов обучения;

2) с наличием гаджетов практически у каждого студента (фотографировать слайды быстрее и проще, чем свертывать и кодировать информацию);

3) с разработкой и размещением в электронной вузовской среде учебно-методических материалов и пр.

Для того чтобы выяснить, насколько разнообразным является арсенал способов свертывания и кодирования информации в поликодовых лекционных записях обучающихся, мы провели анкетирование и анализ конспектов (Сибирский государственный индустриальный университет г. Новокузнецка, студенты 1–2 курсов различных специальностей, всего в констатирующем эксперименте приняли участие 178 человек).

Таблица 1. Способы свертывания и кодирования информации

Способы свертывания	Частотность использования
Перефразирование	0 %
Использование контекста	15 %
Использование макроконтекста	0 %
Буквенные	
Аббревиация	2 %
Гипераббревиация	2 %
Обозначение часто употребляемых слов/словосочетаний начальными или начальными и конечными буквами с точкой в конце	71 %
Сокращение через дефис	42 %
Удаление гласных букв	0 %
Использование иноязычной лексики	0 %
Иконические знаки	
Пиктограммы	0 %
Рисунки	0 %
Символы	2 %
Знаки различных наук	0 %

Анализ ответов показал, что 86 % респондентов считают конспектирование речи преподавателя необходимым, что подтверждает мнение исследователей о том, что «живое слово лектора воспринимается ... лучше, чем учебник» [12, с. 96]. Обучающиеся подчеркивали, что необходимую информацию можно не найти в Интернете. Около 76 % опрошенных считают, что они умеют выделять главное и сокращать лекционную информацию. При этом, помимо таких разновидностей, как «ментальная карта», «тезисный план», «список», обучающиеся называют оптимальными способами конспектирования «запись ручкой в тетради», «запись мелом на доске», «диктофон», «компьютер», «камеру». Около 74 % респондентов отвечают, что фотографируют доску, слайды, используют диктофон, реже – запись в ноутбуке или блокноте в телефоне (часто с помощью функции T9); используют диктофон, камеру, заметки в телефоне, Word-приложения, «если разрешит преподаватель».

Изучение реальных конспектов лекций (в том числе с соотносением с опорными текстами лекций и слайдами презентаций, предоставленными преподавателем) показало следующие результаты (табл. 1).

Как видно из данных табл. 1, операции, связанные с трансформацией текста на синтак-

сическом уровне, вызывают у обучающихся значительные трудности. Как показала беседа с преподавателями, трудности вызывает также и развертывание/декодирование лекционной информации с опорой на конспект. Из приемов кодирования в основном используются сокращение до точки, сокращение с помощью дефиса. Среди приемов свертывания было выделено в конспектах только использование контекста (исключение слов, восстанавливаемых по смыслу). Анализ полученных конспектов по классификации, представленной выше, показал, что данные записи можно отнести к смешанным, сквозным, на основе аудио- и визуальной информации, интегральным, цитатным.

Примечательно, что обучающиеся активно используют в конспектах вспомогательные способы, включающие пространственные записи и маркирование информации: выделение цветом (64 %), подчеркивание (26 %), выделение информации отдельной строкой (30 %) и т.п. Такие результаты свидетельствуют, на наш взгляд, о том, что студенты осознают необходимость обрабатывать свои записи так, чтобы в дальнейшем учебный материал воспринимался легче.

Интересно отметить, что, по сравнению с данными, полученными в 2004–2009 гг. [8], наблюдаются: резкое снижение количества опе-

Таблица 2. Сравнительный анализ фрагментов лекционной речи и конспекта обучающегося

Фрагмент лекционной речи	Фрагмент конспекта студента N
«Язык // естественно возникающая в <u>человеческом</u> обществе / и развивающаяся <u>система</u> облеченных в звуковую форму <u>знаковых</u> единиц / способная выразить всю совокупность <u>понятий</u> и <u>мыслей</u> человека / и предназначенная прежде всего для целей <u>коммуникации</u> //»	«Язык – естественно-возникшая в чел. обществе и развивающаяся система знаковых единиц, способная выразить всю совокупность понятий и мыслей человека, и предназн. прежде всего для коммуникаций»

раций, связанных со сжатием информации на текстовом уровне; преобладание способов кодирования, основанных на простых психолингвистических операциях. Используемые приемы не отличаются разнообразием и мнемоничностью. Пример конспекта представлен в табл. 2.

Итак, конспект лекции является поликодовым текстом, так как включает в себя коды разных семиотических систем. Способы свертывания и кодирования лекционной информации позволяют экономить время в процессе записи,

оставляя возможность осмыслить и выбрать необходимый учебный материал. Соединение звучащего и графически/визуально представленного на лекции материала, наличие технических средств фиксации информации создают определенные сложности: обучающиеся не всегда способны к восприятию и качественной обработке учебного материала, представленного в разных формах. Круг используемых приемов кодирования и свертывания речи лектора сузился за последние годы.

Список литературы

1. Анисимова, Е.Е. Креолизованные тексты – тексты XXI века? Взаимодействие вербального и паралингвистического в тексте : учебное пособие по интерпретации текста / Е.Е. Анисимова. – Воронеж : ЦЧКИ, 1999. – 148 с.
2. Безрукова, В.С. Приемы конспектирования / В.С. Безрукова // Школьные технологии. – 2007. – № 4. – С. 130–135.
3. Волков, А.А. Грамматология. Семиотика письменной речи / А.А. Волков. – М. : Издательство Московского университета, 1982. – 176 с.
4. Гельб, И.Е. Опыт изучения письма. Основы грамматологии / И.Е. Гельб. – Изд. 2-е, стереотипное. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 368 с.
5. Граник, Т.Г. Когда книга учит / Т.Г. Граник, С.М. Бондаренко, Л.А. Концевая. – 2-е изд., доп. – М. : Педагогика, 1991. – 256 с.
6. Кузнецова, Л.М. О формировании умений конспектирования / Л.М. Кузнецова // Русский язык за рубежом. – 1982. – № 5. – С. 45–50.
7. Ласковец, О.А. Обучение студентов способам кодирования учебно-научной лекционной речи : дисс. ... канд. пед. наук : 13.00.02 : защищена 30.11.09 : утв. 28.05.10 / О.А. Ласковец. – Ярославль, 2009. – 200 с.
8. Ласковец, О.А. Методика обучения студентов вузов способам кодирования лекционной информации / О.А. Ласковец // Сибирский педагогический журнал. – 2009. – № 7. – С. 40–50.
9. Новикова, М.Я. Теория и история языкознания. Язык как знаковая система / М.Я. Новикова. – М. : Стройиздат, 1995. – Юнита 2. – 120 с.
10. Соловьева, Н.Н. Учусь общаться (Читаю... Слушаю... Говорю... Пишу...) / Н.Н. Соловьева. – М. : Валент, 1996. – 336 с.
11. Соломоник, А. Семиотика и лингвистика / А. Соломоник. – М. : Молодая гвардия, 1995. – 352 с.
12. Яновский, Л.М. Конспектирование лекций – важный процесс самоорганизации обучения студентов / Л.М. Яновский // Байкальский медицинский журнал. – 2004. – № 7 (Т. 48). – С. 95–97.

References

1. Anisimova, E.E. Kreolizovannye teksty – teksty XXI veka? Vzaimodeistvie verbalnogo i paralingvisticheskogo v tekste : uchebnoe posobie po interpretatsii teksta / E.E. Anisimova. – Voronezh : TcChKI, 1999. – 148 s.
2. Bezrukova, V.S. Priemy konspektirovaniia / V.S. Bezrukova // Shkolnye tekhnologii. – 2007. – № 4. – S. 130–135.
3. Volkov, A.A. Grammatologiya. Semiotika pismennoi rechi / A.A. Volkov. – M. : Izdatelstvo Moskovskogo universiteta, 1982. – 176 s.
4. Gelb, I.E. Opyt izucheniia pisma. Osnovy grammatologii / I.E. Gelb. – Izd. 2-e, stereotipnoe. – M. : Editorial URSS, 2004. – 368 s.
5. Granik, T.G. Kogda kniga uchit / T.G. Granik, S.M. Bondarenko, L.A. Kontcevaia. – 2-e izd., dop. – M. : Pedagogika, 1991. – 256 s.
6. Kuznetcova, L.M. O formirovanii umenii konspektirovaniia / L.M. Kuznetcova // Russkii iazyk za rubezhom. – 1982. – № 5. – S. 45–50.
7. Laskovetc, O.A. Obuchenie studentov sposobam kodirovaniia uchebno-nauchnoi lektcionnoi rechi : diss. ... kand. ped. nauk : 13.00.02 : zashchishchena 30.11.09 : utv. 28.05.10 / O.A. Laskovetc. – Iaroslavl, 2009. – 200 s.
8. Laskovetc, O.A. Metodika obucheniia studentov vuzov sposobam kodirovaniia lektcionnoi informatsii / O.A. Laskovetc // Sibirskii pedagogicheskii zhurnal. – 2009. – № 7. – S. 40–50.
9. Novikova, M.Ia. Teoriia i istoriia iazykoznaniiia. Iazyk kak znakovaia sistema / M.Ia. Novikova. – M. : Stroizdat, 1995. – Iunita 2. – 120 s.
10. Soloveva, N.N. Uchus obshchatsia (Chitaiu... Slushaiu... Govoriu... Pishu...) / N.N. Soloveva. – M. : Valent, 1996. – 336 s.
11. Solomonik, A. Semiotika i lingvistika / A. Solomonik. – M. : Molodaia gvardiia, 1995. – 352 s.
12. Ianovskii, L.M. Konspektirovanie lekcii – vazhnyi protsess samoorganizatsii obucheniia studentov / L.M. Ianovskii // Baikalskii meditsinskii zhurnal. – 2004. – № 7 (T. 48). – S. 95–97.

© О.А. Попова (Ласковец), О.Г. Матехина, 2024